

使用方法

注意: 5ml 注射器の中に液体が観察されたら、内臓にダメージを与えないようにイントロデューサーをすぐに抜いてください。カテーテルチップによる内臓損傷にも充分注意してください。イントロデューサー針は、抜き始めたらカテーテル内で押し進めないでください。

パッケージが破損していた場合は使用しないでください。再滅菌しないでください。

注意: 本品は一回のみ使用できます。再度使用すると、製品が正しく機能しなかったり、相互汚染の原因になることがあります。

重要: セルフシール弁は、イントロデューサーが一度完全に抜去された後に再挿入するのを防ぐためのものです。

- | | |
|---------------------|--|
| A. イントロデューサー | G. プラスチック吸引容器スパイク |
| B. カテーテル | H. 安全メス |
| C. 活栓 | I. 5-in-1 アダプタ |
| D. セルフシール弁 | J. 16 G x 1 1/2" (3.8 cm) 吸引容器針 |
| E. 5 ml 注射器 | |
| F. 延長セット | |

処置

切開する位置が消毒され、麻酔がかけられた後:

- 安全メスを使用すると、小さい切開を行うことができます。
- 活栓を保持し、保護キャップを取り外します。針の先端がカテーテルの先より出ていることを確認します。
- 皮膚を穿刺し、カテーテル-針アセンブリの **Thoracentesis** (胸腔穿刺) を胸壁に挿入するか、**Paracentesis** (腹腔穿刺) を腹部領域に挿入します。
- 液体が針を通して 5ml シリンジに吸引されるまで、カテーテル - 針アセンブリを進めます。
- イントロデューサー針とシリンジアセンブリを完全に引き抜き、サイドポートへの活栓のハンドルをオフにします。
- 医師の臨床判断に従って、カテーテルを配置します。
- シリンジで体液を採取する場合は、以下の手順に従ってください。
 - シリンジを押し回しながら活栓のサイドポートに装着します。

B. セルフシール弁への活栓をオフにします。

C. 体液を採取します。

吸引容器で体液を採取する場合は、以下の手順に従ってください。

- 延長セットのオスルアー端を活栓のサイドポートに装着します。
- 先に進む前に、すべての接続部を押し回してしっかり締めます。
- プラスチック吸引容器スパイクから保護キャップを取り外し、吸引容器に差し込んでください。必要に応じて、追加の 16 G x 1 1/2" (3.8 cm) 吸引容器針を使用して吸引容器に差し込むことができます。延長セットからプラスチック吸引容器スパイクを取り外し、16 G x 1 1/2" (3.8 cm) 吸引容器針と交換し、保護キャップを取り外して吸引容器に差し込みます。
- セルフシール弁への活栓をオフにします。これで、吸引容器に体液が流れ込みます。

体液の採取に壁面吸引器を使用する場合は、次の要領ですすめてください。

- 延長セットのオスルアー端を活栓のサイドポートに装着します。
 - プラスチック吸引容器スパイクとプロテクタを取り外して廃棄し、5-in-1 アダプタに取り替えます。
 - 先に進む前に、すべての接続部分を押し回してしっかり締めます。
 - 5-in-1 アダプタを壁面吸引器のドレインチューブにしっかりと挿入します。
 - 壁面吸引ドレインを開始し、セルフシール弁への活栓をオフにします。
- 処置が終了したら、サイドポートへの活栓をオフにします。
 - カテーテルを患者から取り外し、穿刺部位を包帯で保護してください。

以上の説明は、本キットの構成品の使用方法です。取り扱い上の詳細に関しては、医師の臨床上の判断によって異なります。

注: 天然ゴムラテックス製ではありません。

REF TPK1001 8 Fr/TPK1005 5 Fr

Thora-Para Catheter Drainage Kit

en Thoracentesis-Paracentesis Catheter Drainage Kit

Do not use if package is damaged.

fr Kit de drainage pour cathéter pour thoracocentèse/paracentèse

Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.

de Katheterdrainagekit für die Thorakozentese/Parazentese

Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist.

it Kit di drenaggio con catetere per toracentesi/paracentesi

Non usare se la confezione è danneggiata.

es Kit de drenaje de catéter de toracentesis/paracentesis

No utilizar si el paquete está dañado.

pt Kit de cateter de drenagem de toracocentese/paracentese

Não utilizar se a embalagem estiver danificada.

nl DrainagekitThoracentesis/Paracentesis-katheter

Niet gebruiken indien de verpakking beschadigd is.

sv Torakocentes-/paracentesdräneringssats för kateter

Får ej användas om förpackningen är skadad.

da Pleurapunktur/Paracentesesæt

Anvend ikke, hvis emballagen er beskadiget.

fi Pleura- ja vatsaontelopunktio- ja dreneeraussarja

Ei saa käyttää, jos pakkaus on vaurioitunut.

no Drenasjesett for thoracocentesis- /paracentesiskateter

Produktet må ikke brukes hvis forpakningen er skadd.

el Κιτ παροχέτευσης καθετήρα

θωρακοκέντησης/παρακέντησης

Μην το χρησιμολογείτε, αν η συσκευασία έχει φθαρεί.

ja 胸腔 / 腹腔穿刺用カテーテルドレインキット

包装が潤封されるか又は損傷を受けている場合は使用しないでください。



Not made with natural rubber latex.



Do not use if package is damaged.

© 2010, 2013, 2014, 2015, 2018, CareFusion Corporation or one of its affiliates. All rights reserved.



Sponsored by
CareFusion Australia 316 Pty. Ltd.
CareFusion New Zealand 313 Ltd.

361-36306 • 2018-01



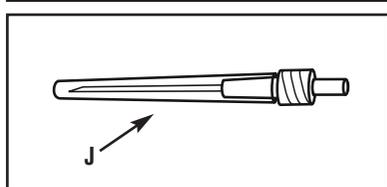
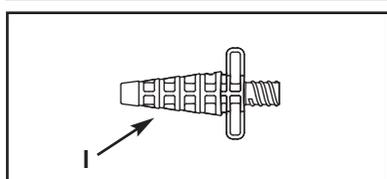
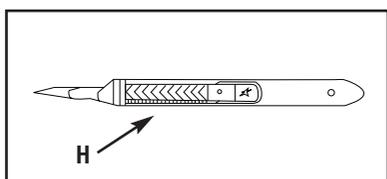
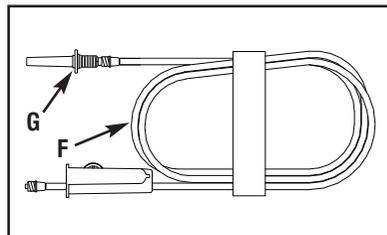
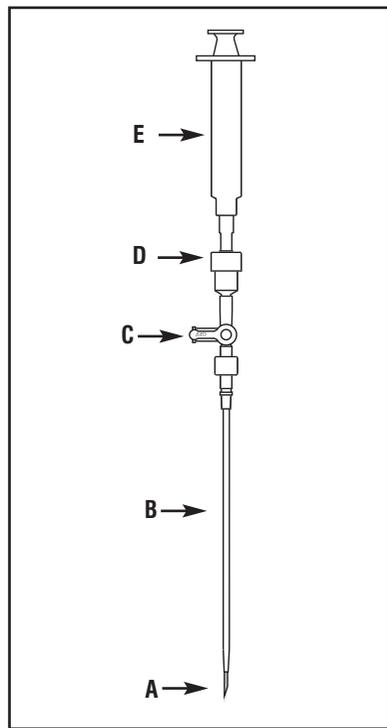
USA Rx Only

STERILE EO

エチレンオキサイドガス滅菌済



For Single Use Only
再使用しないで下さい。



en

Instructions for Use

Caution: The introducer needle must be withdrawn as soon as fluid is observed in the 5 ml syringe to avoid potential damage to internal organs. Care must also be taken to avoid damaging internal organs with the extremity tip. The introducer needle should **not** be advanced in the catheter after it has been partially withdrawn.

Do not use if package is damaged. Do not resterilize.

Caution: For single use only. Re-use may result in a non-functional product or contribute to cross contamination.

Important: The self-sealing valve is designed to prohibit the introducer needle from being reinserted into the device after it has been fully withdrawn.

- | | |
|------------------------------|---|
| A. Introducer Needle | G. Plastic Vacuum Bottle Spike |
| B. Catheter | H. Safety Scalpel |
| C. Stopcock | I. 5-in-1 Adapter |
| D. Self-Sealing Valve | J. 16 G x 1 1/2" (3.8 cm) Vacuum Bottle Needle |
| E. 5 ml Syringe | |
| F. Extension Set | |

Procedure

After puncture site has been prepared and anesthetized:

1. A safety scalpel can be used to make a small incision.
2. Hold the stopcock and remove the needle protector. Ensure that the sharp needle point extends beyond the catheter tip.
3. Puncture the skin and introduce the catheter-needle assembly for either: **Thoracentesis** into the chest wall or **Paracentesis** into the abdominal region.
4. Advance the catheter-needle assembly until fluid can be aspirated through the needle into the 5 ml syringe.
5. Withdraw the introducer needle and syringe assembly completely and ensure the stopcock handle is off to the side port.
6. Position catheter in accordance with physician's clinical judgement.
7. **These steps apply when a syringe is used for fluid collection:**

- A. Attach a syringe to stopcock side port using a push-twist motion.
- B. Turn the stopcock off to the self-sealing valve.
- C. Collect fluid.

These steps apply when a vacuum bottle is used for fluid collection:

- A. Attach male Luer end of extension set to side port of stopcock.
- B. Tighten all connections with push-twist motion prior to proceeding.
- C. Remove protector from plastic vacuum bottle spike and puncture vacuum bottle. If desired, the additional 16 G x 1 1/2" (3.8 cm) vacuum bottle needle can be used to puncture vacuum bottle; remove plastic vacuum bottle spike from extension set, replace with 16 G x 1 1/2" (3.8 cm) vacuum bottle needle, remove protector and puncture vacuum bottle.
- D. Turn stopcock off to self-sealing valve. This will start fluid flow into the bottle.

These steps apply when wall suction is used for fluid collection:

- A. Attach male Luer end of extension set to side port of stopcock.
- B. Remove and dispose of plastic vacuum bottle spike with protector and replace with 5-in-1 adapter.
- C. Tighten all connections with a push-twist motion prior to proceeding.
- D. Insert 5-in-1 adapter firmly into wall suction drainage tubing.
- E. Start wall suction drainage and turn stopcock off to self sealing valve.

8. Upon completion of procedure, turn the stopcock off to the side port.

9. Remove the catheter from the patient and protect the puncture site with a bandage.

These instructions are supplied to explain the use of components in this kit. Procedural details will vary according to the physician's clinical judgment.

Note: Not made with natural rubber latex.

fr

Instructions d'utilisation

Attention: L'aiguille à introducteur doit être retirée dès que du liquide apparaît dans la seringue de 5 ml pour éviter tout risque de lésion des organes internes. Prendre soin d'éviter d'endommager les organes internes avec l'extrémité du cathéter. Ne pas faire avancer l'aiguille à introducteur dans le cathéter une fois qu'elle a été partiellement retirée.

Ne pas utiliser le produit si l'emballage est endommagé. Ne doit pas être restérilisé.

Mise en garde : Usage unique seulement. Une réutilisation peut provoquer le mauvais fonctionnement du produit ou contribuer à une contamination croisée.

Important : la valve auto-obturante est conçue pour empêcher la réinsertion de l'aiguille à introducteur dans le dispositif après qu'elle a été complètement retirée.

- | | |
|-----------------------------------|---|
| A. Aiguille à introducteur | G. Perforateur pour flacon sous vide en plastique |
| B. Cathéter | H. Scalpel de sécurité |
| C. Robinet | I. Adaptateur 5-en-1 |
| D. Valve auto-obturante | J. Aiguille 16 G x 1 1/2" (3,8 cm) pour flacon sous vide |
| E. Seringue de 5 ml | |
| F. Prolongateur | |

Procédure

Après avoir préparé et anesthésié le site de ponction :

1. Un scalpel de sécurité peut être utilisé pour faire une petite incision.
2. Tenir le robinet et retirer le protecteur d'aiguille. S'assurer que la partie pointue de l'aiguille dépasse de l'extrémité du cathéter.
3. Perforer la peau et introduire l'ensemble cathéter/aiguille pour réaliser soit une **thoracocentèse** dans la paroi thoracique, soit une **paracentèse** dans la région abdominale.
4. Avancer l'ensemble cathéter/aiguille jusqu'à ce que le liquide puisse être aspiré par l'aiguille dans la seringue de 5 ml.
5. Retirer complètement l'aiguille à introducteur et la seringue, et s'assurer que la poignée du robinet est sur l'orifice latéral.
6. Positionner le cathéter conformément au jugement clinique du médecin.
7. **Les étapes suivantes sont applicables lorsqu'une seringue est utilisée pour recueillir le liquide :**

- A. Fixer la seringue sur l'orifice latéral du robinet en poussant et en tournant.
- B. Tourner le robinet sur la valve auto-obturante.
- C. Recueillir le liquide.

Les étapes suivantes sont applicables lorsqu'un flacon de Redon est utilisé pour recueillir le liquide :

- A. Fixer le connecteur Luer mâle du prolongateur sur l'orifice latéral du robinet.
- B. Serrer toutes les connexions en appuyant et en tournant avant de poursuivre.
- C. Retirer le protecteur du perforateur pour flacon sous vide en plastique et perforer le flacon sous vide. Si nécessaire, l'aiguille 16 G x 1 1/2" (3,8 cm) pour flacon sous vide supplémentaire peut être utilisée pour perforer le flacon sous vide. Pour cela, retirer le perforateur pour flacon sous vide en plastique du prolongateur, le remplacer par l'aiguille 16 G x 1 1/2" (3,8 cm) pour flacon sous vide, retirer le protecteur et perforer le flacon sous vide.
- D. Tourner le robinet sur la valve auto-obturante. Ainsi le liquide s'écoulera dans le flacon.

Les étapes suivantes sont applicables lorsqu'une unité d'aspiration murale est utilisée pour recueillir le liquide :

- A. Fixer le connecteur Luer mâle du prolongateur sur l'orifice latéral du robinet.
- B. Retirer et mettre au rebut le perforateur pour flacon sous vide en plastique avec le protecteur et le remplacer par un adaptateur 5-en-1.
- C. Serrer toutes les connexions en appuyant et en tournant avant de poursuivre.
- D. Insérer fermement l'adaptateur 5-en-1 dans la tubulure de drainage de l'unité d'aspiration murale.
- E. Démarrer le drainage avec l'unité d'aspiration murale et tourner le robinet sur la valve auto-obturante.

8. Au terme de la procédure, tourner le robinet sur le port latéral.
9. Retirer le cathéter du patient et protéger le site de ponction avec un bandage.

Ces instructions sont fournies pour expliquer l'utilisation des composants de ce kit. Certains détails de la procédure peuvent varier en fonction du jugement clinique du médecin.

Remarque : ne contient pas de latex de caoutchouc naturel.

no

Bruksanvisning

Advarsel: Innføringsnålen må trekkes ut så snart væske observeres i 5 ml sprøyten for å unngå potensiell skade på indre organer. Det må også passes på at interne organer ikke blir skadet av kateterspissen. Innføringsnålen må **ikke** føres inn i kateteret etter at det har blitt delvis lukket. Ikke bruk produktet hvis emballasjen er skadet. Skal ikke steriliseres på nytt.

Forsiktig: Bare til engangsbruk. Gjenbruk kan redusere produktets ytelsesevne eller bidra til krysskontaminasjon.

Viktig: Den selvlukkende ventilen er utformet slik at den forhindrer innføringsnålen i å bli gjeninnsatt i enheten etter at den har blitt trukket helt ut.

- | | |
|-------------------------------|--|
| A. Innføringsnål | G. Plastspike til vakuumflaske |
| B. Kateter | H. Sikkerhetsskalpell |
| C. Stoppekran | I. 5-i-1-adapter |
| D. Selvlukkende ventil | J. 16 G x 1 1/2" (3,8 cm) Vakuumflaskenål |
| E. 5 ml-sprøyte | |
| F. Forlengelsessett | |

Prosedyre

Etter at stikksårstedet har blitt forberedt og bedøvet:

1. En sikkerhetsskalpell kan brukes for å lage et lite snitt.
2. Hold stoppekranen, og fjern nålbeskytteren. Sørg for at den skarpe nålspissen kommer utenfor kateterspissen.
3. Lag et snitt i huden, og sett inn kateter/nål-enheten for enten: **torakocentese** inn i brystveggen eller **paracentese** inn i mageområdet.
4. Før inn kateter/nål-enheten inntil væske kan suges gjennom nålen og inn i 5 ml-sprøyten.
5. Trekk innføringsnålen og sprøyteenheten helt ut, og pass på at håndtaket på stoppekranen er stengt av til sideporten.
6. Posisjoner kateteret i samsvar med legens kliniske vurdering.
7. **Disse trinnene gjelder når en sprøyte brukes til væskeoppsamling:**

- A. Fest en sprøyte til stoppekranens sideport ved hjelp av en skyve/vri-bevegelse.
- B. Skru stoppekranen av så den selvlukkende ventilen lukkes.
- C. Samle opp væske.

Disse trinnene gjelder når en vakuumflaske brukes til væskeoppsamling:

- A. Fest hann-luer-enden av forlengelsessettet til stoppekranens sideport.
- B. Trekk til alle tilkoblingene med en skyve/vri-bevegelse før du fortsetter.
- C. Fjern beskyttelsen fra plastspiken, og punkter vakuumflasken. En ekstra 16 G x 1 1/2" (3,8 cm) vakuumflaskenål kan om ønskelig brukes til å punktere vakuumflasken: Fjern plastspiken til vakuumflasken fra forlengelsessettet, og erstatt den med vakuumflaskenål på 16 G x 1 1/2" (3,8 cm). Fjern beskyttelsen, og punkter vakuumflasken.
- D. Skru stoppekranen av så den selvlukkende ventilen lukkes. Dette vil starte væskestrømmen inn i flasken.

Disse trinnene gjelder når veggsgug brukes til væskeoppsamling:

- A. Fest hann-luer-enden av forlengelsessettet til stoppekranens sideport.
- B. Fjern og kasser vakuumflaskens plastspike med beskyttelse, og erstatt den med en 5-i-1-adapter.
- C. Stram alle tilkoblingene med en skyve/vri-bevegelse for å fortsette.
- D. Før 5-i-1-adapteren bestemt inn i drenasjeslangen for veggsgug.
- E. Start veggsgudrenasje, og skru stoppekranen av så den selvlukkende ventilen lukkes.

8. Når prosedyren er fullført, skru du stoppekranen av så den stenges av til sideporten.

9. Fjern kateteret fra pasienten, og beskytt stikksårstedet med en bandasje.

Disse instruksjonene leveres for å forklare bruken av komponentene i dette settet. Prosedyredetaljer varierer avhengig av legens kliniske vurdering.

Merk: Ikke fremstilt med naturlig gummlatex.

el

Οδηγίες Χρήσης

Προσοχή: Η βελόνα εισαγωγέα πρέπει να αποσυρθεί αμέσως μόλις παρατηρηθεί υγρό στη σύριγγα των 5 ml, για να αποφευχθεί ενδεχόμενη βλάβη στα εσωτερικά όργανα. Απαιτείται επίσης προσοχή για την αποφυγή πρόκλησης βλάβης στα εσωτερικά όργανα με το άκρο του καθετήρα. Η βελόνα εισαγωγέα **δεν** πρέπει να προωθείται στον καθετήρα αφού έχει αποσυρθεί μερικώς. Να μην χρησιμοποιείται εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά. Να μην αποστειρώνεται εκ νέου.

Προσοχή: Μόνο για εφάπαξ χρήση. Η επαναχρησιμοποίηση ενδέχεται να οδηγήσει σε μη λειτουργικό προϊόν ή να συμβάλει σε επιμόλυνση.

Σημαντικό: Η αυτοασφαλίζόμενη βαλβίδα έχει σχεδιαστεί για να αποτρέπει την επανεισαγωγή της βελόνας εισαγωγέα στη συσκευή αφού έχει αποσυρθεί πλήρως.

- | | |
|------------------------------------|--|
| A. Βελόνα εισαγωγέα | G. Ρύγχος διάτρησης πλαστικής φιάλης κενού |
| B. Καθετήρας | H. Νυστέρι ασφαλείας |
| C. Στρόφιγγα | I. Προσαρμογέας 5 σε 1 βαλβίδα |
| D. Αυτοασφαλίζόμενη βαλβίδα | J. 16 G x 1 1/2" (3,8 cm) Βελόνα φιάλης κενού |
| E. Σύριγγα 5 ml | |
| F. Στε επέκτασης | |

Διαδικασία

Μετά την προετοιμασία και την αναισθητοποίηση του σημείου παρακέντησης:

1. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ένα νυστέρι ασφαλείας για να κάνετε μια μικρή τομή.
2. Κρατήστε τη στρόφιγγα και αφαιρέστε το προστατευτικό βελόνας. Βεβαιωθείτε ότι το αιχμηρό άκρο της βελόνας εκτείνεται πέρα από το άκρο του καθετήρα.
3. Τρυπήστε το δέρμα και εισαγάγετε τη διάταξη καθετήρα-βελόνας για τα εξής: **Θωρακοκέντηση** στο θωρακικό τοίχωμα ή **Παρακέντηση** στην κοιλιακή χώρα.
4. Πρωθήστε τη διάταξη καθετήρα-βελόνας μέχρι να μπορεί να γίνει αναρρόφηση του υγρού μέσω της βελόνας, στη σύριγγα των 5 ml.
5. Αποσύρετε πλήρως τη διάταξη βελόνας εισαγωγέα και σύριγγας και βεβαιωθείτε ότι η λαβή της στρόφιγγας είναι κλειστή στην πλευρική θύρα.
6. Τοποθετήστε τον καθετήρα σύμφωνα με την κλινική κρίση του ιατρού.
7. **Τα παρακάτω βήματα εφαρμόζονται όταν χρησιμοποιείται σύριγγα για τη συλλογή υγρού:**

- A. Προσαρμόστε μια σύριγγα στην πλευρική θύρα της στρόφιγγας πιέζοντας με περιστροφική κίνηση.
- B. Κλείστε τη στρόφιγγα στην αυτοασφαλίζόμενη βαλβίδα.
- Γ. Συλλέξτε υγρό.

Αυτά τα βήματα εφαρμόζονται όταν χρησιμοποιείται φιάλη κενού για τη συλλογή υγρού:

- A. Προσαρμόστε το άκρο του αρσενικού luer του στε επέκτασης στην πλευρική θύρα της στρόφιγγας.
- B. Πριν συνεχίσετε, αφίστε όλους τους συνδέσμους πιέζοντας με περιστροφική κίνηση.
- Γ. Αφαιρέστε το προστατευτικό από το ρύγχος διάτρησης πλαστικής φιάλης κενού και τρυπήστε τη φιάλη κενού. Εάν το επιθυμείτε, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε βελόνα φιάλης κενού 16 G x 1 1/2" (3,8 cm) για να τρυπήσετε τη φιάλη κενού: αφαιρέστε το ρύγχος διάτρησης πλαστικής φιάλης κενού από το στε επέκτασης, αντικαταστήστε με τη βελόνα φιάλης κενού 16 G x 1 1/2" (3,8 cm), αφαιρέστε το προστατευτικό και τρυπήστε τη φιάλη κενού.
- Δ. Κλείστε τη στρόφιγγα στην αυτοασφαλίζόμενη βαλβίδα.

Αυτά τα βήματα εφαρμόζονται όταν χρησιμοποιείται επιτοίχια αναρρόφηση για τη συλλογή υγρού:

- A. Προσαρμόστε το άκρο του αρσενικού luer του στε επέκτασης στην πλευρική θύρα της στρόφιγγας.
- B. Αφαιρέστε και απορρίψτε το ρύγχος διάτρησης πλαστικής φιάλης κενού με το προστατευτικό και αντικαταστήστε το με προσαρμογέα 5 σε 1.
- Γ. Πριν συνεχίσετε, αφίστε όλους τους συνδέσμους πιέζοντας με περιστροφική κίνηση.
- Δ. Εισαγάγετε τον προσαρμογέα "5 σε 1" σταθερά στον σωλήνα παραχέυσης της επιτοίχιας αναρρόφησης.
- Ε. Ξεκινήστε την παροχέτευση επιτοίχιας αναρρόφησης και κλείστε τη στρόφιγγα στην αυτοασφαλίζόμενη βαλβίδα.
8. Μόλις ολοκληρωθεί η διαδικασία, κλείστε την στρόφιγγα στην πλευρική θύρα.
9. Αφαιρέστε τον καθετήρα από τον ασθενή και προστατεύστε το σημείο παρακέντησης με έναν επίδεσμο.

Αυτές οι οδηγίες παρέχονται για την επεξήγηση της χρήσης των εξαρτημάτων σε αυτό το κιτ. Οι λεπτομέρειες της διαδικασίας διαφέρουν ανάλογα με την κλινική κρίση του ιατρού.

Σημείωση: Δεν είναι κατασκευασμένο από φυσικό λάτεξ.

Instrucciones de uso

Precaución: La aguja de introducción debe retirarse en cuanto se observa líquido en la jeringa de 5 ml para evitar ocasionar daño potencial a los órganos internos. Se debe tener cuidado también en evitar dañar los órganos internos con la punta del catéter. La aguja de introducción **no** debe ser avanzada en el catéter después de haber sido parcialmente retirada.

No utilice el producto si el envase está dañado. No volver a esterilizar.

Precaución: Utilizar solo una vez. Si se reutiliza, puede que el producto no funcione correctamente o que contribuya a la contaminación cruzada.

Importante: La válvula de cierre automático está diseñada para evitar que la aguja de introducción sea reinsertada en el dispositivo una vez que ha sido retirada por completo.

- | | |
|--|--|
| A. Aguja introductora | G. Punzón para botella de vacío de plástico |
| B. Catéter | H. Bisturí de seguridad |
| C. Llave de paso | I. Adaptador 5 en 1 |
| D. Válvula de cierre automático | J. Aguja para botella de vacío |
| E. Jeringa de 5 ml | 16 G x 1 1/2" (3,8 cm) |
| F. Alargadera | |

Procedimiento

Después de que el lugar de punción ha sido preparado y anestesiado:

- Se puede utilizar un bisturí de seguridad para realizar una pequeña incisión.
- Sujete la llave de paso y retire el protector de la aguja. Asegúrese de que la punta aguda de la aguja sobresalga del extremo del catéter.
- Perfore la piel e introduzca el juego de catéter-aguja para: **toracentesis** en la pared torácica o **paracentesis** en la región abdominal.
- Haga avanzar el juego de catéter-aguja hasta que se pueda aspirar líquido mediante la aguja dentro de la jeringa de 5 ml.
- Retire por completo la aguja de introducción y el juego de aguja, y compruebe que la manija de la llave de paso quede cerrada al orificio lateral.
- Coloque el catéter de acuerdo con el criterio clínico del médico.
- Los pasos siguientes se aplican cuando se usa una jeringa para extraer el líquido:**
 - Conecte una jeringa al orificio lateral de la llave de paso con un movimiento de presión y torsión.
 - Cierre la llave de paso a la válvula de cierre automático.
 - Extraiga el líquido.

Los pasos siguientes se aplican cuando se usa una botella de vacío para extraer el líquido:

- Conecte el extremo Luer macho de la alargadera al puerto lateral de la llave de paso.
- Apriete todas las conexiones con un movimiento de presión y torsión antes de continuar.
- Retire el protector del punzón de la botella de vacío de plástico y perforéla. Si lo desea, puede utilizar la aguja de 16 G x 1 1/2" (3,8 cm) adicional para perforar la botella de vacío: quite el punzón de la botella de vacío de plástico de la alargadera, sustitúyalo por la aguja de 16 G x 1 1/2" (3,8 cm), retire el protector y perfore la botella de vacío.
- Cierre la llave de paso a la válvula de cierre automático. Esto iniciará el flujo del líquido hacia la botella.

Estos pasos son de aplicación cuando se utiliza un dispositivo de aspiración de pared para extraer el líquido:

- Conecte el extremo Luer macho de la alargadera al puerto lateral de la llave de paso.
 - Retire y deseche el punzón de la botella de vacío de plástico con protector y coloque un adaptador 5 en 1.
 - Apriete todas las conexiones con un movimiento de presión y torsión antes de continuar.
 - Inserte el adaptador 5 en 1 con firmeza en el tubo de drenaje del dispositivo de aspiración de pared.
 - Inicie el drenaje con el dispositivo de aspiración de pared y cierre la llave de paso a la válvula de cierre automático.
- Tras finalizar el procedimiento, cerrar la llave de paso al orificio lateral.
 - Retire el catéter del paciente y proteja el lugar de la punción con una venda.

Se proporcionan estas instrucciones para explicar el uso de los componentes de este kit. Los detalles del procedimiento varían de acuerdo con el criterio clínico del médico.

Nota: No contiene látex de caucho natural.

Instruções de utilização

Precaução: A agulha de introdução deve retirar-se assim que se observar líquido na seringa de 5 mL para evitar a potencial lesão dos órgãos internos. Também se deve ter cuidado a fim de evitar a lesão dos órgãos internos com a ponta do cateter. A agulha de introdução **não** deve ser avançada no interior do cateter depois de ter sido parcialmente retirada.

Não utilize se a embalagem estiver danificada. Não reesterilizar.

Precaução: apenas para uma utilização. A sua reutilização pode dar origem a um produto não-funcional ou contribuir para a contaminação cruzada.

Importante: A válvula de fecho automático é concebida para impedir que a agulha de introdução seja reinsertada no dispositivo após ter sido retirada por completo.

- | | |
|---------------------------------------|--|
| A. Agulha introdutora | G. Perfurador de frasco de vácuo de plástico |
| B. Cateter | H. Bisturi de segurança |
| C. Torneira de paragem | I. Adaptador 5 em 1 |
| D. Válvula de fecho automático | J. 16 G x 1 1/2" (3,8 cm) Agulha para frasco de vácuo |
| E. Seringa de 5 ml | |
| F. Prolongamento | |

Procedimento

Depois do local da punção ter sido preparado e anestesiado:

- Pode utilizar-se um bisturi de segurança para efetuar uma pequena incisão.
- Segurar a torneira de passagem e retirar o protetor da agulha. Assegurar que a ponta aguda da agulha ultrapassa a extremidade do cateter.
- Perfurar a pele e introduzir o conjunto de cateter-agulha para: **Toracocentese** na parede torácica ou **Paracentese** na região abdominal.
- Avançar o conjunto de cateter-agulha até que o fluido possa ser aspirado através da agulha para dentro da seringa de 5 mL.
- Retirar a agulha de introdução e o conjunto da agulha por completo e assegurar que a manilha da torneira de passagem se mantém cerrada em relação ao orificio lateral.
- Posicionar o cateter de acordo com o parecer clínico do médico.

Quando se utiliza uma seringa para extrair o líquido, devem seguir-se os passos seguintes:

- Colocar uma seringa no orificio lateral da torneira de passagem com um movimento de pressão e de torção.
- Fechar a torneira de passagem em direção à válvula de fecho automático.
- Extrair o líquido.

Quando se utiliza um frasco de vácuo para extrair o líquido, devem seguir-se os passos seguintes:

- Encaixar a extremidade Luer macho do prolongamento no orificio lateral da torneira de passagem.
- Apertar todas as ligações com um movimento de pressão e de torção antes de continuar.
- Retirar o protetor do perfurador do frasco de vácuo de plástico e perfurar o frasco de vácuo. Se pretendido, a agulha adicional para frasco de vácuo 16 G x 1 1/2" (3,8 cm) pode ser utilizada para perfurar o frasco de vácuo: retirar o perfurador do frasco de vácuo de plástico do prolongamento, substituir pela agulha para frasco de vácuo 16 G x 1 1/2" (3,8 cm), retirar o protetor e perfurar o frasco de vácuo.
- Fechar a torneira de passagem em direção à válvula de fecho automático. Isto dará início ao fluxo do líquido para dentro do frasco.

Quando se utiliza um sistema de sucção de parede para extrair o líquido, devem seguir-se os seguintes passos:

- Encaixar a extremidade Luer macho do prolongamento no orificio lateral da torneira de passagem.
- Retirar e eliminar o perfurador de frasco de vácuo de plástico com o protetor e substituir por um adaptador 5 em 1.
- Apertar todas as ligações com um movimento de pressão e de torção antes de continuar.
- Introduzir o adaptador 5 em 1 firmemente nos tubos de drenagem do sistema de sucção de parede.
- Inicie a drenagem do sistema de sucção de parede e feche a torneira de passagem em direção à válvula de fecho automático.

- Ao concluir o procedimento, feche a torneira de passagem na direção do orificio lateral.
- Retire o cateter do paciente e proteja o local da punção com um penso.

Estas instruções são fornecidas para explicar a utilização das peças contidas neste kit. Os pormenores do procedimento variam de acordo com o parecer clínico do médico.

Nota: Não fabricado em látex de borracha natural.

Gebruiksaanwijzing

Let op: de introducternaald moet worden teruggetrokken zodra er vloeistof in de spuit van 5 ml wordt waargenomen, om mogelijke schade aan invendige organen te voorkomen. Voorkom beschadiging van invendige organen door de katheterlip. De introducternaald mag **niet** in de katheter worden ingebracht nadat deze gedeeltelijk is teruggetrokken. Niet gebruiken als de verpakking is beschadigd. Niet hersteriliseren.

Let op: uitsluitend voor eenmalig gebruik. Hergebruik kan een niet-functionerend product tot gevolg hebben of bijdragen aan kruisbesmetting.

Belangrijk: de zelfsluitende klep zorgt ervoor dat de introducternaald niet opnieuw in het hulpmiddel kan worden ingebracht nadat deze volledig is teruggetrokken.

- | | |
|------------------------------|--|
| A. Introducternaald | G. Kunststof vacuümspike |
| B. Katheter | H. Veiligheidsscalpel |
| C. Driewegkraan | I. 5-in-1-adapter |
| D. Zelfsluitende klep | J. 16 G x 1,5" (3,8 cm) Vacuüмнаald |
| E. Spuit van 5 ml | |
| F. Extensieset | |

Procedure

Nadat de prikplaats is voorbereid en verdoofd:

- Er kan een veiligheidsscalpel worden gebruikt om een kleine incisie te maken.
- Houd de driewegkraan op zijn plaats en verwijder de naaldbescherming. Zorg ervoor dat de scherpe naaldpunt uit de katheterlip steekt.
- Prik door de huid en breng de katheternaald in: voor **thoracentesis** in de borstwand of voor **paracentesis** in de buik.
- Breng de katheternaald verder in totdat er door de naald vloeistof kan worden geaspireerd in de spuit van 5 ml.
- Trek de introducternaald en spuit volledig terug en zorg dat de hendel van de driewegkraan zich op de zijpoort bevindt.
- Plaats de katheter in overeenstemming met de klinische beoordeling van de arts.

Deze stappen moeten worden uitgevoerd bij gebruik van een spuit voor het verzamelen van vloeistof:

- Bevestig een spuit aan de zijpoort van de driewegkraan met een duwende, draaiende beweging.
- Draai de driewegkraan naar de zelfsluitende klep.
- Verzamel vloeistof.

Deze stappen moeten worden uitgevoerd bij gebruik van een vacuümfles voor het verzamelen van vloeistof:

- Bevestig het mannelijke lueruiteinde van de extensieset aan de zijpoort van de driewegkraan.
- Draai alle verbindingen voordat u verdergaat vast met een duwende, draaiende beweging.
- Verwijder de bescherming van de kunststof vacuümspike en doorboor de vacuümfles. De extra vacuümfles van 16 G x 1,5" (3,8 cm) kan eventueel worden aangeprikt met een vacuüмнаald: verwijder de kunststof vacuümspike uit de extensieset en vervang deze door de vacuüмнаald van 16 G x 1,5" (3,8 cm). Verwijder de bescherming en prik de vacuüмнаald in de vacuümfles.
- Draai de driewegkraan naar de zelfsluitende klep. Hierdoor zal er vloeistof in de fles stromen.

Deze stappen moeten worden uitgevoerd bij gebruik van wandzuiging voor het verzamelen van vloeistof:

- Bevestig het mannelijke lueruiteinde van de extensieset aan de zijpoort van de driewegkraan.
 - Verwijder de kunststof vacuümspike met bescherming en voer deze af. Vervang deze door een 5-in-1-adapter.
 - Draai alle verbindingen voordat u verdergaat vast met een duwende, draaiende beweging.
 - Breng de 5-in-1-adapter in de drainageslang van de wandzuiging in.
 - Begin met drainage van de wandzuiging en draai de driewegkraan naar de zelfsluitende klep.
- Draai de driewegkraan naar de zijpoort als de procedure is voltooid.
 - Verwijder de katheter uit de patiënt en verbind de prikplaats. In deze instructies wordt het gebruik van de onderdelen in deze kit uitgelegd. Details van de procedure kunnen verschillen op basis van het klinische oordeel van de arts.

Opmerking: niet vervaardigd met latex van natuurlijk rubber.

Bruksanvisning

Observera: För att undvika risk för skada på inre organ måste införrarnålen dras tillbaka så snart som vätska syns i 5 ml-sprutan. Var även noga med att undvika att skada de inre organen med kateterspetsen. Införrarnålen ska **inte** föras framåt i katetern efter det att den har dragits tillbaka delvis. Använd inte produkten om förpackningen är skadad. Sterilisera den inte på nytt.

Observera: Endast för engångsbruk. Återanvändning kan resultera i en obrukbar produkt eller bidra till korskontaminering.

Viktigt: Den självtillslutande ventilen är utformad att hindra införrarnålen från att återinföras i enheten efter det att den har dragits ut till fullo.

- | | |
|------------------------------------|--|
| A. Införrarnål | G. Spike till plastvakuumflaska |
| B. Kateter | H. Säkerhetsskalpell |
| C. Kran | I. 5-i-1-adapter |
| D. Självtillslutande ventil | J. 16 G x 1 1/2 tums (3,8 cm) nål till vakuumflaska |
| E. Spruta, 5 ml | |
| F. Förlängningsaggregat | |

Utförande

Efter förberedelse och bedövning av punktionsstället:

- En säkerhetsskalpell kan användas för att göra en liten incision.
- Håll fast kranen och avlägsna nålskyddet. Se till att den vassa nålspetsen sticker ut bortom kateterspetsen.
- Punktera huden och för in kateter/nålenheten för antingen: **torakocentes** i bröstväggen eller **paracentes** i den abdominala regionen.
- För kateter/nålenheten framåt tills dess att vätska kan aspireras genom nålen in i 5 ml sprutan.
- Dra tillbaka införrarnålen och sprutenheten helt och se till att kranens handtag är stängd mot sidoöppningen.
- Placera katetern i enlighet med läkarens kliniska bedömning.

7. Dessa moment ska vidtas när en spruta används för vätskeuppsamling:

- Anslut en spruta till kranens sidoöppning med en tryck-vridrörelse.
- Vrid kranen mot den självtillslutande ventilen.
- Samla upp vätskan.

Dessa moment ska vidtas när en vakuumflaska används för vätskeuppsamling:

- Anslut hanluerkopplingen på förlängningsaggregatet till kranens sidoöppning.
- Dra åt alla kopplingar med en tryck-vridrörelse innan du fortsätter.
- Ta bort skyddet från plastvakuumflaskans spike och punktera vakuumflaskan. Om så önskas kan den extra nålen på 16 G x 1 1/2 tum (3,8 cm) till vakuumflaskan användas för att punktera vakuumflaskan: ta bort plastvakuumflaskans spike från förlängningsaggregatet och byt ut den mot nålen på 16 G x 1/2 tum (3,8 cm), ta bort skyddet och punktera vakuumflaskan.
- Vrid kranen mot den självtillslutande ventilen. Därmed börjar vätskan samlas upp i flaskan.

Dessa moment ska vidtas när en väggsug används för vätskeuppsamling:

- Anslut hanluerkopplingen på förlängningsaggregatet till kranens sidoöppning.
 - Ta bort och kassera plastvakuumflaskans spike med skyddet på och ersätt med 5-i-1-adapter.
 - Dra åt alla anslutningar med en tryck-vridrörelse innan du fortsätter.
 - Fäst 5-i-1-adaptern i väggsugens dräneringsslang ordentligt.
 - Påbörja dränering med väggsugen och vrid kranen mot den självtillslutande ventilen.
- Stäng av kranen mot sidoöppningen när ingreppet är fullbordat.
 - Avlägsna katetern från patienten och skydda punktionsstället med ett bandage.

Dessa anvisningar är till för att förklara användningen av de komponenter som ingår i denna sats. Ingreppets detaljer kommer att variera beroende på läkarens kliniska bedömning. **Obs!** Ej tillverkad med naturligt latexgummi.

Brugsanvisning

Forsigtig: Indførsingskanylen skal trækkes tilbage, så snart der observeres væske i 5 ml-sprøjten, for at undgå potentiel beskadigelse af indre organer. Der skal også udvises forsigtighed for at undgå beskadigelse af indre organer med kateterspidsen. Indførsingskanylen må **ikke** fremføres i kateteret, efter at den er delvist trukket tilbage.

Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget. Produktet må ikke gensteriliseres.

Forsigtig: Udelukkende til engangsbrug. Genbrug kan resultere i et ikke-operationsdygtigt produkt eller kan medvirke til krydskontaminering.

Vigtigt: Den selvlukkende ventil er konstrueret til at forhindre indførsingskanylen i at blive genindført i anordningen, efter at den er trukket helt ud.

- | | |
|-------------------------------|------------------------------------|
| A. Indførsingskanylen | G. Vakuumflaskenål af plast |
| B. Kateter | H. Sikkerhedsskalpel |
| C. Stophane | I. 5-i-1-adaptér |
| D. Selvlukkende ventil | J. 16 G x 1½" (3,8 cm) |
| E. 5 ml sprøjte | Vakuumflaskenål |
| F. Forlængersæt | |

Procedure

Efter klargøring og anæstesi af punkurfeltet:

- Der kan anvendes en sikkerhedsskalpel til at foretage en lille incision.
- Hold om spærrehanen, og fjern nålebeskytteren. Sørg for, at den skarpe nålespids går ud over kateterspidsen.
- Punkturér huden, og indfør kateternålesættet til enten: **Toracentese** ind i brystvæggen eller **Paracentese** ind i maveregionen.
- Fremfør kateterkanylesamlingen, indtil væske kan aspireres gennem kanylen og ind i 5 ml-sprøjten.
- Træk indførsingskanylen helt tilbage, og sørg for at spærrehanens greb sidder ved sideåbningen.
- Placer kateteret i overensstemmelse med lægens kliniske vurdering.
- Disse trin gælder, når der anvendes en sprøjte til væskeopsamling:**

- Fastgør en sprøjte til spærrehanens sideåbning med en skubbende og drejende bevægelse.
- Luk spærrehanen til den selvlukkende ventil.
- Opsaml væsken.

Disse trin gælder, når der anvendes en vakuumflaske til væskeopsamling:

- Tilslut han-enden af luerkonnektoren på forlængersættet til spærrehanens sideåbning.
- Tilspænd alle forbindelser med en skubbende og drejende bevægelse, før du fortsætter.
- Fjern beskytteren fra vakuumflaskenålen af plast, og punktér vakuumflasken. Hvis det ønskes, kan den ekstra 16 G x 1½" (3,8 cm) vakuumflaskenål anvendes til at punkttere vakuumflasken: Fjern vakuumflaskenålen af plast fra forlængersættet, erstt den med 16 G x 1½" (3,8 cm) vakuumflaskenålen, tag beskytteren af, og punktér vakuumflasken.
- Luk spærrehanen til den selvlukkende ventil. Dette vil starte væskeflow ind i flasken.

Disse trin gælder, når der anvendes vægsug til væskeopsamling:

- Tilslut han-enden af luerkonnektoren på forlængersættet til spærrehanens sideåbning.
- Fjern og kassér vakuumflaskenålen med beskytteren, og erstt den med 5-in-1-adaptér.
- Tilspænd alle forbindelser med en skubbende og drejende bevægelse, før du fortsætter.
- Før 5-in-1-adapteren grundigt ind i vægsugets drænslange.
- Start dræning via vægsug, og luk spærrehanen til den selvlukkende ventil.

- Luk spærrehanen til sideåbningen, når proceduren er fuldført.
- Fjern kateteret fra patienten, og beskyt punkturfeltet med en forbindelse.

Denne brugsanvisning har til formål at forklare anvendelsen af komponenterne i dette sæt. Detaljeret procedure vil variere afhængigt af lægens kliniske skøn.

Bemærk: Ikke fremstillet med naturlig gummilatex.

Käyttöohjeet

Varoitus: Sisäänvientineula on vedettävä ulos heti, kun 5 ml ruiskussa näkyy nestettä, jotta vältetään sisäelinten mahdollinen viottuminen. On myös varottava vahingoittamasta sisäelimiä katetrin kärjellä. Sisäänvientineulaa ei pidä työntää eteenpäin katetrissa sen jälkeen, kun se on vedetty osaksi ulos.

Ei saa käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut. Ei saa steriloida uudelleen.

Varoitus: Vain kertakäyttöön. Uudelleen käyttäminen voi johtaa tuotteen toimimattomuuteen tai edesauttaa ristikontaminaatiota.

Tärkeää: Itsestään sulkeutuva venttiili on suunniteltu estämään sisäänvientineulan uudelleentyöntäminen välineeseen sen jälkeen, kun se on vedetty täysin ulos.

- | | |
|--|---------------------------------------|
| A. Sisäänvientineula | G. Muovisen tyhjöpullon liitin |
| B. Katetri | H. TurvaskalPELLI |
| C. Hana | I. 5-in-1-sovitin |
| D. Itsestään sulkeutuva venttiili | J. 16 G x 3,8 cm:n (1½ tuuman) |
| E. 5 ml:n ruisku | tyhjöpullon neula |
| F. Jatkosarja | |

Toimenpide

Sen jälkeen kun punktiokohta on valmisteltu ja puudutettu:

- TurvaskalPELLIA voi käyttää pienen insision tekemiseen.
- Pidä kiinni sulkuhanasta ja poista neulan suojus. Varmista, että neulan terävä kärki on katetrin kärkeä pidemällä.
- Punktoi iho ja vie sisään katetri-neulayhdistelmä seuraavasti: **pleurapunktiossa** rintakehän seinämään ja **vatsaontelopunktiossa** vatsan alueelle.
- Työnnä katetri-neulayhdistelmää sisään, kunnes neulan läpi voidaan aspiroida nestettä 5 ml:n ruiskuun.
- Vedä sisäänvientineula ja ruisku kokonaan ulos ja varmista, että sivuportin sulkuhana on suljettu.
- Aseta katetri lääkäriin kliinisen arvion mukaan.
- Seuraa näitä ohjeita käyttäessäsi ruiskua nesteen keräämiseen:**
 - Kiinnitä ruisku sulkuhanan sivuporttiin kierto-työntöliikkeellä.
 - Sulje itesesulkeutuvan venttiilin sulkuhana.
 - Kerää nestettä.

Seuraa näitä ohjeita käyttäessäsi vakuumpulloa nesteen keräämiseen:

- Kiinnitä jatkosarjan uros-luerliittimellinen pää sulkuhanan sivuporttiin.
- Kiristä kaikki liitännät kierto-työntöliikkeellä ennen kuin jatkat toimenpidettä.
- Irrota muovisen tyhjöpullon liittimen suojus ja punktoi tyhjöpullo. Tarvittaessa tyhjöpullon voi punktoida ylimääräisellä 16 G x 3,8 cm:n (1½ tuuman) tyhjöpullon neulalla. Irrota muovisen tyhjöpullon liitin jatkosarjasta, vaihda tilalle 16 G x 3,8 cm:n (1½ tuuman) tyhjöpullon neula, irrota suojus ja punktoi tyhjöpullo.
- Sulje itesesulkeutuvan venttiilin sulkuhana. Tämä saa aikaan nesteen virtauksen pulloon.

Seuraa näitä ohjeita käyttäessäsi seinämulaitetta nesteen keräämiseen:

- Kiinnitä jatkosarjan uros-luerliittimellinen pää sulkuhanan sivuporttiin.
- Irrota muovisen tyhjöpullon liitin ja hävitä se suojuksineen. Aseta tilalle 5-in-1-sovitin.
- Kiristä kaikki liitännät kierto-työntöliikkeellä ennen kuin jatkat toimenpidettä.
- Liitä 5-in-1-sovitin tiukasti seinämulaitteen dreneerausletkuun.
- Aloita dreneeraus seinämulaitteella ja sulje sulkuhana kääntämällä kahva itsestään sulkeutuvan venttiilin suuntaan.

- Kun toimenpide on tehty, sulje sivuportin sulkuhana.
- Poista katetri potilaasta ja suojaa punktiokohta sidoksella.

Nämä ohjeet on annettu selittämään tässä sarjassa olevien komponenttien käyttöä. Toimenpiteiden yksityiskohdat vaihtelevat lääkäriin kliinisten arvioiden mukaan.

Huomautus: Valmistuksessa ei ole käytetty luonnonkumilaitteksia.

Gebrauchsanweisung

Vorsicht: Die Einführnadel muss herausgezogen werden, sobald Flüssigkeit in der 5-ml-Spritze sichtbar ist, um eine mögliche Schädigung innerer Organe zu vermeiden. Achten Sie auch darauf, dass innere Organe nicht durch die Spitze des Katheters beschädigt werden. Die Einführnadel sollte **nicht** im Katheter vorgeschoben werden, nachdem sie teilweise herausgezogen wurde.

Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn die Verpackung beschädigt ist. Das Produkt darf nicht reterilisiert werden.

Achtung: Nur zum Einmalgebrauch. Eine Wiederverwendung kann dazu führen, dass das Produkt keinen Gebrauchswert hat. Sie kann auch zu Kreuzkontamination beitragen.

Wichtig: Das selbstschließende Ventil ist so konstruiert, dass die Einführnadel nicht wieder in das Instrument eingeführt werden kann, nachdem sie vollständig herausgezogen wurde.

- | | |
|-------------------------------------|---|
| A. Einführnadel | G. Dorn Kunststoff-Vakuumflasche |
| B. Katheter | H. Sicherheitsskalpell |
| C. Absperrventil | I. 5-in-1-Adapter |
| D. Selbstschließendes Ventil | J. 16 G x 1½" (3,8 cm)-Nadel |
| E. 5-ml-Spritze | für Vakuumflasche |
| F. Verlängerungsleitung | |

Verfahren

Nach Vorbereitung und Betäubung der Punktionsstelle:

- Ein Sicherheitsskalpell kann verwendet werden, um einen kleinen Einschnitt vorzunehmen.
- Absperrventil halten und Nadelschutz entfernen. Sicherstellen, dass die scharfe Spitze der Nadel über die Spitze des Katheters hinausreicht.
- Die Haut punktieren und die Katheter/Nadel-Einheit einführen: zur **Pleurapunktion** in die Thoraxwand oder zur **Parazentese** in die Abdominalregion.
- Die Katheter/Nadel-Einheit voranführen, bis Flüssigkeit durch die Nadel in die 5-ml-Spritze aspiriert werden kann.
- Die Einführnadel und Spritzeneinheit vollständig herausziehen und sicherstellen, dass der Griff des Absperrventils auf den Seitenport eingestellt ist.
- Den Katheter in Übereinstimmung mit dem klinischen Urteil des Arztes positionieren.
- Diese Schritte treffen zu, wenn eine Spritze zur Sammlung von Flüssigkeit verwendet wird:**
 - Eine Spritze mit einer Drück- und Drehbewegung an den Seitenport des Absperrventils anschließen.
 - Das Absperrventil auf das selbstschließende Ventil umstellen.
 - Flüssigkeit sammeln.

Folgende Schritte treffen zu, wenn eine Vakuumflasche zur Sammlung von Flüssigkeit verwendet wird:

- Männliches Luer-Ende der Verlängerungsleitung am Seitenport des Absperrventils anschließen.
- Vor dem Fortfahren alle Verbindungen mit einer Drück- und Drehbewegung fest anziehen.
- Die Schutzabdeckung vom Dorn der Kunststoff-Vakuumflasche entfernen und die Vakuumflasche punktieren. Wenn gewünscht, kann die zusätzliche 16 G x 1½" (3,8 cm)-Nadel für die Vakuumflasche zum Punktieren der Vakuumflasche verwendet werden: Dorn der Kunststoff-Vakuumflasche von der Verlängerungsleitung entfernen, mit 16 G x 1½" (3,8 cm)-Nadel für die Vakuumflasche ersetzen, Schutzabdeckung entfernen und Vakuumflasche punktieren.
- Absperrventil auf das selbstschließende Ventil umstellen. Dadurch wird die Drainage in die Flasche gestartet.

Folgende Schritte treffen zu, wenn ein Wandabsaugsystem zur Sammlung von Flüssigkeit verwendet wird:

- Männliches Luer-Ende der Verlängerungsleitung am Seitenport des Absperrventils anschließen.
 - Dorn der Kunststoff-Vakuumflasche mit Schutzabdeckung entfernen und entsorgen und mit einem 5-in-1-Adapter ersetzen.
 - Vor dem Fortfahren alle Verbindungen mit einer Drück- und Drehbewegung fest anziehen.
 - 5-in-1-Adapter in den Drainageschlauch des Wandabsaugsystems einführen.
 - Drainage mit dem Wandabsaugsystem beginnen und Absperrventil auf das selbstschließende Ventil umstellen.
- Absperrventil auf den Seitenport umstellen, sobald die Drainage beendet ist.
 - Katheter aus dem Patienten herausziehen und Punktionsstelle mit einem Verband schützen.

Diese Anleitungen werden zur Erläuterung der Kitkomponenten zur Verfügung gestellt. Einzelheiten der Verfahren sind entsprechend der klinischen Beurteilung durch den Arzt unterschiedlich.

Hinweis: Ohne Naturkautschuklatex.

Istruzioni per l'uso

Importante: l'ago di introduzione deve essere ritirato appena si osserva la presenza di liquido nella siringa da 5 ml, al fine di proteggere gli organi interni da potenziali lesioni. È necessario inoltre prestare attenzione al fine di evitare lesioni agli organi interni con la punta del catetere. **Non** far avanzare l'ago di introduzione nel catetere dopo averlo parzialmente estratto.

Non utilizzare se la confezione è danneggiata. Non risterilizzare.

Attenzione: esclusivamente monouso. Il riutilizzo può rendere non funzionale il prodotto o contribuire alla contaminazione crociata.

Importante: la valvola autosigillante è stata progettata appositamente per impedire che l'ago di introduzione venga reinserito nel dispositivo una volta estratto completamente.

- | | |
|----------------------------------|--|
| A. Ago di introduzione | G. Perforatore per flacone sottovuoto in plastica |
| B. Catetere | H. Bisturi di sicurezza |
| C. Rubinetto | I. Adattatore 5-in-1 |
| D. Valvola autosigillante | J. 16 G x 1½" (3,8 cm) Ago |
| E. Siringa da 5 ml | per flacone sottovuoto |
| F. Set prolunga | |

Procedura

Una volta preparato e anestetizzato il sito della puntura:

- Per effettuare una piccola incisione, è possibile utilizzare il bisturi di sicurezza.
- Afferrare il rubinetto e rimuovere la protezione dell'ago. Verificare che la punta tagliente dell'ago si estenda oltre la punta del catetere.
- Incidere la cute e introdurre il gruppo ago-catetere nella parete toracica in caso di **toracentesi** o nella regione addominale in caso di **paracentesi**.
- Fare avanzare il gruppo ago-catetere fino a poter aspirare il liquido, attraverso l'ago, nella siringa da 5 ml.
- Estrarre completamente il gruppo ago di introduzione e siringa e verificare che il rubinetto sia chiuso dalla parte dell'apertura laterale.
- Posizionare il catetere secondo il giudizio clinico del medico.
- Queste fasi della procedura riguardano l'uso di una siringa per il prelievo del liquido:**

- Collegare una siringa all'apertura laterale del rubinetto applicando allo stesso tempo pressione e un movimento rotatorio.
- Chiudere il rubinetto dalla parte della valvola autosigillante.
- Raccogliere il liquido.

Queste fasi della procedura riguardano l'uso di un flacone sottovuoto per il prelievo del liquido:

- Collegare l'estremità del set prolunga con il connettore Luer maschio all'apertura laterale del rubinetto.
- Serrare tutte le connessioni applicando allo stesso tempo pressione e un movimento rotatorio prima di procedere.
- Rimuovere la protezione dal perforatore per flacone sottovuoto in plastica e forare il flacone sottovuoto. Se lo si desidera, per forare il flacone è possibile utilizzare l'ago per flacone sottovuoto 16 G x 1½" (3,8 cm): rimuovere il perforatore per flacone sottovuoto in plastica dal set prolunga, sostituirlo con l'ago per flacone sottovuoto 16 G x 1½" (3,8 cm), rimuovere la protezione e forare il flacone sottovuoto.
- Chiudere il rubinetto dalla parte della valvola autosigillante per consentire il flusso del liquido nel flacone.

Queste fasi della procedura riguardano l'uso di un'unità di aspirazione a parete per il prelievo del liquido:

- Collegare l'estremità del set prolunga con il connettore Luer maschio all'apertura laterale del rubinetto.
 - Rimuovere e smaltire il perforatore per flacone sottovuoto in plastica con la protezione e sostituirlo con l'adattatore 5-in-1.
 - Serrare tutte le connessioni applicando allo stesso tempo pressione e un movimento rotatorio prima di procedere.
 - Inserire saldamente l'adattatore 5-in-1 nel tubo di drenaggio con aspirazione a parete.
 - Avviare il drenaggio con aspirazione a parete e chiudere il rubinetto dalla parte della valvola autosigillante.
- Una volta terminata la procedura, chiudere il rubinetto dalla parte dell'apertura laterale.
 - Rimuovere il catetere dal paziente e coprire il sito della puntura con un cerotto.

Queste istruzioni illustrano l'uso dei componenti di questo kit. I dettagli della procedura variano in base al giudizio clinico del medico.

Nota: non contiene lattice di gomma naturale.